SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 10, NUMBER 26 • JUNE 23, 1976 • 20 CENTS

# Secretary Eu Criticizes Civil Service System

ACRAMENTO — Secretary of :e March Fong Eu criticized civil service system at the First ıual Installation Dinner of the ın State Employees Association week.

My judgment is that the civil 'ice system itself, conceived as 'as to prevent spoils and other ›loyment abuses, is one of the or obstacles in the way of aining ethnic parity in state ernment employment," Mrs. told the overflow crowd of 300 ıe China Wagon Restaurant.

I have seen too many instances ere the system rewards medio- y and punishes superiority," she. "I have seen too many d people stifled upon entrance › the system and too many good ple denied promotional oppor- ities once they are in the em."

**CUMBERSOME**

he described the civil service em as "not terribly flexible, too ıbersome, too unwieldy, too dened with Catch-22 regula- s, and succeeding fairly well in :king an employer who wants orrect abuses."

'he Secretary of State's com- ıts on the State's Affirmative ion Plans were detailed as ng, "prepared increasingly h a good deal of cynicism by sonnel managers and approved Department Directors who w they will never be achieved ause their achievement, cer- ıly on a prompt basis is hibited as a practical matter by rules and regulations of the em itself."

If progress in this area is to be de, it will be on an incremental evolutionary basis."

Iowever, Mrs. Eu felt that two jor elements of the State's plans re useful tools for change—(1) :istical representation of wom- and minorities in the state work ce compared to current work ce statistics outside state ser- e; and (2) distribution figures ich examine occupational ups to see specifically where men and minorities are under- resented.

Mrs. Eu urged the Association adopt an aggressive posture on ıtters of interest and concern to ans as present or prospective te employees, to help both an Americans and the state.

'Certainly there is no better y to make an impact either in vernment or politics than ough organization," said she, ıd I think what we have here is t the kind of organization we ed."

She expressed her hope and ›ectation that the Association ll become a major force in ntifying those obstacles and ›blems facing Asians in state ıployment and ultimately be- come successful in removing them.

Secretary of State March Fong Eu (Photo by Chuck Wilson)

**GOALS**

Outgoing president Jim Kahue explained the goals of the Association are "to advise and work with state government in all areas of concern to the membership, including increasing career opportunities, policies and guidelines; and, providing an advocacy role in assisting members of the Asian community to ensure their legal rights to services provided by the State, as well as to represent Asian communities in the development of State policies and programs."

Outgoing officers are: President, Jim Kahue; Vice President, Richard Lew; Recording Secretary, Kitty Ughigoshi; Corresponding Secretary, Amy Kanemoto; Treasurer, Allen Fong; Board Members, Thomas Chinn; Colin Chiu; Harry Choi; Florence Kong; and Michiyo Sakamoto.

Incoming officers installed by Jim Kahue are: President, Al Louie; Vice President, Florence Kong; Recording Secretary, Julie Kouri; Corresponding Secretary, Amy Kanemoto; Treasurer, Allen Fong; Membership Committee Chairperson, Harry Choi; Employer/Employee Relations Committee Chairperson, Stimson Suzuki; Program Chairperson, Dean Lan; Communications Chairperson, Ronald Shinn; and Rules Chairperson, Colin Chiu.

For copies of the Association By-laws of membership information, write Asian State Employees Association, P.O. Box 22361, Sacramento, CA. 95822. □

# JAMES TAM FOUND INNOCENT IN BOSTON STABBING DEATH

BOSTON — A Suffolk Superior Court jury June 14 found James C. Tam, 20, innocent in the stabbing death of a 15-year-old girl during a May 22, 1975 Charlestown Street fight.

James C. Tam and his brother George, 18, were attacked by a gang while returning to their home on Tibbetts Town Way. During the melee, a 15-year-old girl Patrice Borden of Lawrence Place was stabbed twice in the chest and died several hours later at Massachusetts General Hospital. James was cut and stabbed seven times. Although the Tam brothers were severely injured, they were the only two arrested and charged with assault and battery. In August, 1975, the Grand Jury indicted James for second degree murder.

**INNOCENT**

James pleaded innocent to the charge at Suffolk Superior Court and was released on $10,000 bail last year. His brother, George, was arraigned in Charles District Court on a charge of assault and battery with a dangerous weapon and the charge was later dropped. (*East/West* 10/1/1975)

According to *Boston Herald American*, during the five-day trial, Assistant District Attorney William Doherty presented three witnesses who were participants in the fight. One of the participants, Karen O'Neil, 15, testified she saw James straddle Patrice Borden and plunge a knife into her chest.

Under cross-examination by Defense Attorney Norman Zalkind, O'Neil conceded she told police she had not seen a knife during the fight.

The Tam brothers testified the fight started after a group of youths called them "Chinks" and one youth hit George on the head with a rock as they walked along Lawrence Street.

The trial was to begin in March. Due to the heavy case load of the Suffolk Superior Court, it was postponed till June 7. The jury, seven women and five men, was selected by June 8. The trial ended June 14. The jury deliberated for 2½ hours.

**DISTURBED**

The Boston Chinese community has been deeply disturbed by this and other racial incidents. Many Chinese families living in the Charlestown neighborhood had been unduly harrassed and were forced to move out.

Many Chinese community groups rallied to the support of the Tam brothers. The Tam Brothers Defense Fund received over $10,000 in contributions. □

# Peking Buys West German Helicopters

MUNICH — China purchased four BO-105 helicopters from the West German Messerschmitt-Boelkow-Blohm Aerospace Company earlier this month.

The contract was signed in the presence of China's ambassador in Bonn, Wang Chu.

The helicopters are to be used to carry supplies to ships and floating oil drill rigs off the north Chinese coast, a company spokesman said.

He valued the contract at six million marks ($2.32 million).

Industry sources said that MBB and China are negotiating on shipping of another 15 Bo-105 machines to China. □

# Cancer Society Brings Health Education Program to Chinatown

SAN FRANCISCO — The San Francisco Unit of the American Cancer Society has appointed Frances Chang to coordinate and promote health education programming to Chinatown residents. The two-pronged program includes cancer education to the public and service to cancer patients.

The target of the education program is the prevention and early detection of cancer. Chang says that this can be accomplished through the planning of programs concerning youth and smoking, breast self-examination and awareness of the early signs and development of cancer, just to name a few.

**PROGRAMS**

The service programs for cancer stricken patients include the lending of hospital type beds, wheelchairs, bedpans, furnishing of dressings and other necessary items, along with transporation and counseling for the patients and their family. All services are free of charge.

Chang says that to effectively execute the American Cancer Society's Chinatown program, local volunteers are needed to help facilitate the dissemination of information about cancer. She urges all interested members to call her at the American Cancer Society office at 1550 Pacific Avenue, 673-7979. Bilingual persons are especially needed to implement the programs, Chang said. □

Frances Chang with health education material printed in Chinese.

## CHINESE HOSPITAL UPDATE

The Board of Directors of the Chinese Hospital has filled the vacant administrative post of the hospital with the management outfit, Delta Health Management Associates. The former administrator, C. J. Yang, is presently in the hospital recovering from overwork.

VOLUME 10, EAST WEST NUMBER 26 東西報 JUNE 23, 1976

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

**Publisher-Editor:** Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
**Associate Editor:** Kenneth Joe
**Advertising Director:** Eileen Eng
**Editorial Board:** Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
**Reporters and Correspondents:** Man Shou Chan, Eliza Chan, Sara Chin, Katie Choy, Helen Hui, Gael Muramoto, Richard Springer, Bradford Woo, Linda Yee.

**Photographers:** Connie Hwang, Kenneth Mar
**Hong Kong:** Folk Kuhn
**Circulation:** Christina Hom
**Reader Service:** Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew 204

# EDITORIAL

## THE TAM BROTHERS CASE

The Chinese community is glad to hear that James C. Tam was found innocent in the Boston stabbing death case. We join the community in breathing a sigh of relief for the Tam family and wish the Tam brothers well.

The Tam brothers case shows us clearly what can result from racial bias and hatred. When race is pit against race, community against community, who is to gain?

In this multi-racial and multi-cultural nation, there is no other way for us to go but to accept reality and promote inter group understanding and harmony.

Our community, which has been busy for decades in preserving our identity and background with Chinese language schools, Chinese churches, Chinese language newspapers and associations whose membership is open to Chinese only, should now make conscientious efforts to relate with other ethnic and cultural groups.

**Spread the News, Give East/West to a Friend**

EAST WEST
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

*Please send a gift subscription to:*

*Name*.....

*Address*.....

*City*..... *State*..... *Zip*.....

*Gift card to read from*.....

Domestic: $12 (1 year), $22 (2 years), $32 (3 years).
Foreign rates: $17 a year.

# LETTERS TO EAST WEST

## "Not All Aliens in This Country Are Illegal or Unpatriotic"

To East/West:

I have written the following letter to Mr. William Randolph Hearst, Jr., Editor-in-Chief of the Hearst Newspapers, regarding his recent editorial, "Jobs for Illegal Aliens," in the San Francisco Examiner.

I welcome the opportunity for your readers to read about our concerns in this matter:

"Reference is made to your editorial report "Jobs for illegal aliens", which appeared in the June 20, 1976 issue of the San Francisco Examiner.

"You dangerously and erroneously assume that the federal government "is supported by American taxpayers", that is, U.S. citizens. The Internal Revenue Service could care less whether a person is a citizen or legal permanent alien resident of this country. Anyone who earns an income in this country is taxed by Uncle Sam and consequently supports the millions of individuals on the federal payroll. You would be hard-pressed to disprove the fact that literally thousands of employed, legal permanent alient residents pay their fair share of federal income tax.

"The U.S. Supreme Court in the Wong vs. Hampton case ruled that the U.S. Civil Service Commission exceeded its authority in denying tax-paying permanent residents the right to apply for jobs with the federal government. The Wong vs. Hampton decision has nothing whatever to do with illegal aliens and their ability to find work in this country. Please do not perpetuate a common, racist impression that all aliens in this country are illegal or unpatriotic.

"Legal permanent residents have proven, time and time again, that they have contributed much to the betterment of American society. Federal laws stipulate that a permanent alien resident must reside in this country for a period of five years before granted opportunity to apply for citizenship. There is no compell reason to penalize perman residents during all or any part this five-year period.

"The Wong vs. Hampton re firms the very basic concept t permanent alien residents entitled to the rights of liberty a freedom and to be treated human beings. It in reality gi encouragement to permanent liens to become citizens of t country. Without such U.S. S preme Court decisions, ma would have good excuses for r being associated with this coun as a citizen."

Henry Der,
Executive Director
Chinese for Affirmative Action
San Francisco

## The Real Price of Membership

To East/West:

The question raised by John Lum in the May 12 article "Slowly but not surely" needs to be responded to.

To start off with the Asian and Pacific American Federal Employees' Council (AFAFEC) is a new organization whose Constitution and Bylaws were approved on March 10, 1976.

Our Newsletter has been issued six times at an average cost well over $40.00 for each printing and mail distribution.

The financial support for the above has to be borne by our membership dues of $12.00 per calendar year. A core of hard working, dedicated and selfless persons in the immediate D.C. area have been quietly picking up the tab for a cause whose time has arrived. Namely, the organization of Asian and Pacific Americans at the Federal level whose intent is to promote the case for Asian and Pacific American Communities programmatically in as many Federal agencies as possible and to ensure equal employment opportunities for Asian and Pacific American Federal employees.

Yet, John Lum's "criticism" of $12.00 perhaps being too high a price is small time thinking. To be serious, we should ask for a core group of fifty persons who will put up $1,000 per year for five years. Then we will be doing something. $12.00 bah! Let's get out of the bush leagues and be serious!

Franklin Fung Chow,
Chairperson, Asian and Pacific American Federal Employee Council

## Colonial Mentality

To East/West:

C.J. Yang of Chinese Hospital resigned, ostensibly for health reasons. Some board members and staff may take pleasure in his departure; now they have a chance to get a "White-Daddy" to worship . (E/W 6/16/76)

As your editorial accurately pointed out the board's unrepresentativeness of the community, maybe some of us should see to it that (unless the board is open up to the whole community, instead of just to a few family associations,) we should lobby against any assistance from our elected officials in the future.

To me the dissolution of the current board helps rid the colonial mentality that exists at the hospital.

Eric W. Lien,
San Francisco

## Protect Our Equal Rights

To East/West:

Regarding Mr. John Lum's statement in his article on page 7 of your June 2 issue that those oppressed can become oppressors, too, it is a sad fact, but nevertheless true.

That is why Asian Americans must keep a constant vigil to protect our equal rights in this free society; for justice will not be handed to us on a silver platter just because we are law-abiding and earn an honest living.

In this Bicentennial year, it is significant to remember that we are living in this great country today because the early Americans won for justice by fighting the Revolutionary War with blood and sweat.

Harry Wong,
Fremont, CA.

## A Sad Family History

To East/West:

I would like to add some i formation to the family bac ground of Patrick Do, the Ho Kong student who killed his pr fessor and committed suicid (The background information Do's family is from a Hong Ko newspaper.)

Do came from a poor far family in the New Territorie When he was six, his father die in a fight with some fellow vill gers. Do's mother, working ha on a small plot of land, brougl up her two children and suppor ed her widowed mother-in-law, poor woman who also lost h husband when young. Do di well academically despite a po family background: He had h secondary education in a wel known Catholic school, got scholarship to study in the U.S when he finished Form 6 and ob tained his bachelor and maste degrees. He was also a very fili son, tutoring in his spare time t help support the family and sen ing money to his mother when h was in the States.

Do's story is sad, and it ma be sadder for the living, his mo her, especially, who invested a her hope in her only son, only t see it bursted. When she learne that Do would be returning t Hong Kong this summer, with Doctorate and a fiancee, sh bought a new apartment, wit money from Do, to celebrate th happy occassion, contented tha the latter part of her life woul be taken care of. She fainted se veral times when learning fron the police that Do was dead.

These accounts from the new spaper help to depict the aura o gloom that is surrounding Do' tragedy-trodden family.

J. Lee,
Berkeley

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

# Media Speculate on State of Mao's Health

WASHINGTON — China's brupt decision to terminate Mao se-tung's meetings with foreign isitors has touched off intense peculation here that Mao is earing death.

The *Washington Post*, reporting n its front page, quoted analysts s saying that Mao is near death. His death, the *Post* said, "would lmost certainly set off a tumulnous struggle to determine his uccessor."

Jay Mathews, *Post's* correspondent in Hongkong, reported that he decision to cease Mao's future neetings with "distinguished oreign guests" was made two veeks ago. Mathews attributed his information to "intelligence eports."

Reuters reported from Peking une 16 that the decision to end Mao's meetings with foreign leaders was made by the central committee of the Chinese Communist Party, and the reason was: "Chairman Mao is well-advanced in years and is still very busy with his work."

**DOUBTS**

Analysts here noted that Mao, approaching 83, is in fact well-advanced in years. However, this cast doubts on the assertion that Mao "is still very busy with his work."

Chances are, they suggested, Mao is no longer able to work. Hence, the decision to shield him from any outside contacts, probably preparing also for his death.

Concern about Mao's health arose in Washington last week when he failed to receive the President of the Malagasy Republic, a departure from a long established tradition.

Mao's health has deteriorated rapidly in recent weeks. Recent photos showed Mao receiving foreign visitors sitting slumped in his chair instead of standing.

State Department officials are watching closely the development of Mao's health with its accompanying political implications, but they have no immediate comment on the exact state of Mao's health.

Mao Tse-tung

Meanwhile, Robert Keatley of the *Wall Street Journal*, wrote that the Chinese Communist Party's decision may aggravate Peking's long-running leadership fight.

He also described the decision as another move toward the end of the 82-year-old Mao as an active political leader.

**OWN DECISION**

In the views of Keatley, the decision may have been initiated by Mao himself for health reasons. But he added: "It is also possible that the leftists did it to hide his weakened condition from their moderate opponents who might move against them if they knew Mr. Mao was no longer able to intervene in politics. Or the moderates themselves could have made the decision to put the chairman on the shelf, so that he can't interfere with their affairs." He said experts in Washington had no idea which explanation was accurate.

Keatley pointed out, however, that much more important is the political impact of this decision inside China. He said the imminent end of Mao's political life, as indicated by the decision, will probably accentuate the internal struggle for power in Peking.

"Though the left, which includes Mr. Mao's wife [Chiang Ching], may close in the end, there first could be a long period of uncertainty, during which such policies as China's relations with the U.S. could be under severe attack," he said.

**PREPARED**

Henry S. Bradsher of the *Washington Star* wrote that while the people on the Chinese mainland are being prepared for the death of Mao by the publication of photos showing him in decline, the political leadership in Peiping has not taken organizations steps for a smooth and orderly transfer of power to a new leader.

Bradsher pointed out that Hua Kuo-fen's new positions in the party and the government have not been ratified by China's People's Congress, indicating inability to resolve the underlying disputes among Chinese leaders.

The *Star* reporter expected Mao's death to open up the possibility of a wide range of arguments, to be added on top of the struggle for power and policies. □

## PRESS COMMENTS

# Wall Street Journal on U.S.-China Relations

*(The following are excerpts of an editorial of the* Wall Street Journal, *June 15. —Ed.]*

Congressman Lester Wolff recently said that high government officials told him the U.S. will end diplomatic relations with Taiwan after the November elections and establish full diplomatic relations with Peking. But Barry Goldwater reports that Secretary of State Henry Kissinger personally assured him there was no truth to the reports and he reaffirmed U.S. commitment to Taiwan.

The controversy sounds like a rerun of the argument about Panama Canal negotiations, and if so administration denials need not necessarily be taken at face value.

**IMPROVE**

Still, any administration would be likely to try to improve U.S. relations with China—not just in hopes of keeping Soviet Russia off balance, although that is reason enough, but also in view of the historic friendly ties between our two countries. Even Ronald Reagan, President Ford's main challenger and principal critic, recently said he believes the U.S. should pursue improved relations with Peking. But he added that Washington should not abandon its longtime Taiwanese ally in the process, and that of course is the condition Peking has attached to normalization of relations.

The future of Taiwan has been the sticking-point of American-Chinese relations ever since President Nixon visited behind the Bamboo Curtain in 1972. China's logic is that Taiwan is part of China, a contention with which the Nationalists on Taiwan have always agreed, and that therefore Peking has a right to rule the island's 15 million residents whether they like it or not. It would love to have American assistance, tacit or overt, in achieving this goal.

**TREATY**

In particular, the establishment of full diplomatic relations with China could call into question the present U.S. defense treaty with Taiwan. And as John Fairbank, director of Harvard's East Asian Research Center, put it in an article last year, "If the end of the security treaty meant turning Taiwan over to Peking's leveling control, many would brand it a major crime even for the 20th Century."

Still, in American political life there are always those who favor giving people what they want. By now history should have taught us this is no way to deal with any of the Communist powers. Specifically, we have the impression the people in Peking are serious men, who entered into the present relationship with the U.S. for larger purposes, namely implementing the joint Chinese-American interest in balancing the Soviet Union. If not, if the Chinese see the relationship in terms of conning their way into Taipei, it is not a relationship worth having.

So on the issue of Taiwan, it's well to remember that in diplomacy patience is not only a virtue but a necessity. If Peking really does insist that it will not normalize relations unless the U.S. abandons Taiwan, Washington should tender its regrets and allow Peking to live with that decision. □

## PRESS COMMENTS

# Normalization Without Abandoning the Taiwanese

*(The following are excerpts of a New York Times editorial, June 17. The original title is "The China Knot." —Ed.)*

Increasing signs that Mao Tse-tung's health is failing and that the succession struggle in China is intensifying have revived proposals in Washington to "normalize" relations with Peking. It is acknowledged—but proponents brush over the fact—that this step would require termination of the American defense treaty as well as deplomatic relations with Taipei.

The new urgency that now is ascribed to this proposal is the possibility, once Mao is gone, that radicals in Peking might seize power and move either toward rapproachement with Moscow or, conversely, some form of anti-American as well as anti-Soviet isolationism . . .

But the problem is more complex than that Taipei has survived expulsion from the United Nations and a switch by most of the world to diplomatic relations with Peking because the American commitment has provided enough stability to keep Taiwan's economy thriving. Although eight of Taiwan's ten main trading partners have established diplomatic relations with Peking, the flow of America, Japanese and other foreign investments to Taiwan, while reduced, has continued.

The future of 14 million Taiwanese, who do not want to be absorbed by the Communist mainland, would become problematical if the United States withdraws its backing. The credibility of American defense guarantees to Japan and other countries might also come into question. . .

Significantly, Peking does not seek to be in as much of a hurry to "normalize" relations as some Western analysts assert. There has been little pressure on the Ford Administration through official channels. It was Peking's willingness to shelve the Taiwan issue in 1971,72 that opened the way for the Chinese-American rapprochement. Peking continues to emphasize its patience. A crash negotiation after the Republican convention, suggested by some Americans, has just been publicly discounted by Peking, which appears to be thinking of talks with the next United States Administration instead.

When those talks begin, the United States may find Peking less interested in Taiwan right now than in acquiring Western technology and credits to aid economic modernization and replacement of obsolete military equipment on China's long Soviet border. China is still denied "most favored nation" treatment in trade by the United States. Washington's rules on strategic exports—which are governed by the "state of the art" in each Communist country abroad—permit shipment of more advanced computers and other items to Russia than to China.

The geopolitical facts of life in the Soviet-American-Chinese triangle require efforts to improve relations with Peking. But there are many ways to do this short of abandoning 14 million Taiwanese. □

## NOTICE

**DEADLINE**

**East/West welcomes news releases, announcements, and articles. Copies should arrive at this office on Friday for the next Wednesday's issue. Writers should keep the original copy of their work. Send duplicates only.**

四海酒家

FOUR SEAS

one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000

MON. THRU FRI.
12 Noon to 11:20 P.M.

397-5577

SAT. & SUN.
5 P.M. to 11:20 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

# CHINESE WORD-A-DAY

" HOST "

Putting a dot on top of the word "king" is the word "host." A host is the king of the party, of the gathering, of the banquet. He plans, decides, and calls the signals. He has the authority of a king. Therefore, to the Chinese, the host is king.

"Host-think" is decision, intention, or resolution. "Host-want" is chief, important, or essential. To be subjective is "host-see." To be objective is "guest-see." A "public-host" is a princess. If you are a wealthy person, the Chinese would call you a "money-host."

Once a modest host was entertaining a friend at home.

"What wonderful tea you have," said his friend.

Cantonese **J-UE** Mandarin **JU**

"Oh, that's just a cup of cheap tea," replied the host modestly, as modesty is a typical Chinese virtue.

Later when dinner was served, his friend again praised the food,

"What delicious Mein you Chow."

"Oh, that's just cheap food thrown together."

Then his friend looked out the window and admired the view,

"What a beautiful moon."

The host replied,

"Oh, that's just a cheap moon."

Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.
YUKON 2-3197

新銀泰國
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

At its seventh anniversary dinner, The Association of Chinese Teachers (TACT) presented $100 educational awards to five high potential Chinese American high school seniors in San Francisco. From left to right (bottom row) the winners are Lily Chan, Mission; Rhonda Fung, Lincoln; Ronald Ng, Wilson. (2nd row) Shirley Chan, Galileo; Mimi Chan, Galileo; Laureen Chew, TACT President; and Anna Wong, Educational Awards Chairperson. Funds for the awards were raised by TACT members at an auction held last year. (Ted Wong photo)

## National Endowment Gives Grant to Study Locke

SACRAMENTO.— Sacramento Housing and Redevelopment Agency received word last week that it has received a $20,000 National Endowment of the Arts grant for planning and studying the community of Locke in an effort to determine its best future.

The Agency is also anticipating receipt of some $57,000 from the Sacramento County community development fund for the same purpose. Rehabilitation and preservation of the village of Locke, long a Chinese community, is the goal.

Listed on the National Register, the town's history goes back to 1912, with the settlement of the first Chinese from the county of Chungshan on the levee at Lockeport. In 1915, the nearby Chinese community of Walnut Grove was levelled by fire and it was that time that displaced residents built their new homes in Locke.

The town experienced its "heyday" during the 20s when prohibition gave the community a new industry. That coincided with a boom in asparagus growing and contributed greatly to the growth of Locke.

### DECLINE

But by the late 20s and 30s, with the repeal of prohibition and a shift away from the Delta of asparagus production, Locke fell into decline. Second generation Chinese Americans joined other Americans in a migration to the cities.

Locke is considered to be the last remaining Chinatown totally independent of a Caucasian community.

Today, Locke still stands, but its future is threatened constantly by fire, the invasion of tourists and the possibility of the sale of the entire 660-acre community. (It is currently owned by Locke Estates.) □

## Motlow's Locke Photographs on Display

SACRAMENTO — A photographic exhibition paying tribute to the historic Chinese community of Locke began June 21 at the Sacramento Housing and Redevelopment Agency headquarters at 630 I Street.

The photographs on display are the works by James Motlow. He has been a resident of Locke for five years.

The show, which includes 50 of Motlow's characteristic photographs, is composed exclusively of scenes of everyday life in the community.

"It is not my intent to offer a document of the town," said Motlow, "but to share with the viewer my impressions and feelings about the place I live."

Born in 1949, Motlow studied art in college before developing a compelling interest in photography. "Since that time," he said, "I have had numerous photographic essays and single photos published in newspapers, magazines and text books. I also have had several one-man shows and my prints are in my private and public collections." □

## Wage-Hour Regulation Available

SAN FRANCISCO — Chinese for Affirmative Action received from the United States Department of Labor the new Chinese Translated Poster on the Wage-Hour Regulation. These posters have been distributed to U.S. Department of Labor's Wage-Hour Area Offices in San Francisco and Los Angeles for further distribution to workplaces employing Chinese workers.

To ensure the widest circulation in the Chinese community, Chinese for Affirmative Action will assist in distributing these posters. If you need these posters, please request them from Leona Lau, CAA, 669 Clay St., San Francisco, CA. 94111 or call 398-8212.

EAST WEST 東西報
A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975

price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00/per vol.

HURRY! LIMITED SUPPLY.
East/West.
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

# CAMERON HOUSE . . . A CATALYST FOR SOCIAL CHANGE

By ELIZA CHAN

SAN FRANCISCO — For over a century, people have come to the old brick building on the steep Sacramento Street hill, for all kinds of help. Early Chinese immigrants originally blazed a trail to the then Presbyterian Mission House for Girls (now, known as Donaldina Cameron House) to find refuge for orphans, little *mooie jai* (household slaves) and victims of prostitution.

Following the discovery of gold in California, Chinese streamed in in the hopes of getting rich. For most, the dream did not materialize, so they found work in mining, building railroads and farming. They worked well and cheaply. Labor unions were alarmed and Congress clamped down with the Chinese Exclusion Acts, prohibiting their future immigration. Prejudice and discrimination from the White-dominated society forced the Chinese into a ghetto, with a ratio of 2000 to 3000 men to one woman.

### SMUGGLED

The inevitable followed. Chinese girls or women, bought or kidnapped in China, were smuggled into this country. They were then sold as wives, concubines, prostitutes or household slaves. It was a prosperous business for the Chinese underworld and their unscrupulous collaborators.

In 1874, a group of Christian women and founders of what was to become Cameron House stepped in, rescued and rehabilitated some of these unwilling immigrants. Since then, the center has opened its doors to all Chinese immigrants and their descendants.

Today, of the estimated 7000 young people between six and 17 in Chinatown, about 10 percent have been involved with Cameron House programs at one time or another. These youth programs offer leadership training for youngsters. Responsibilities are given to them as helpers, club leaders, teachers and decision makers.

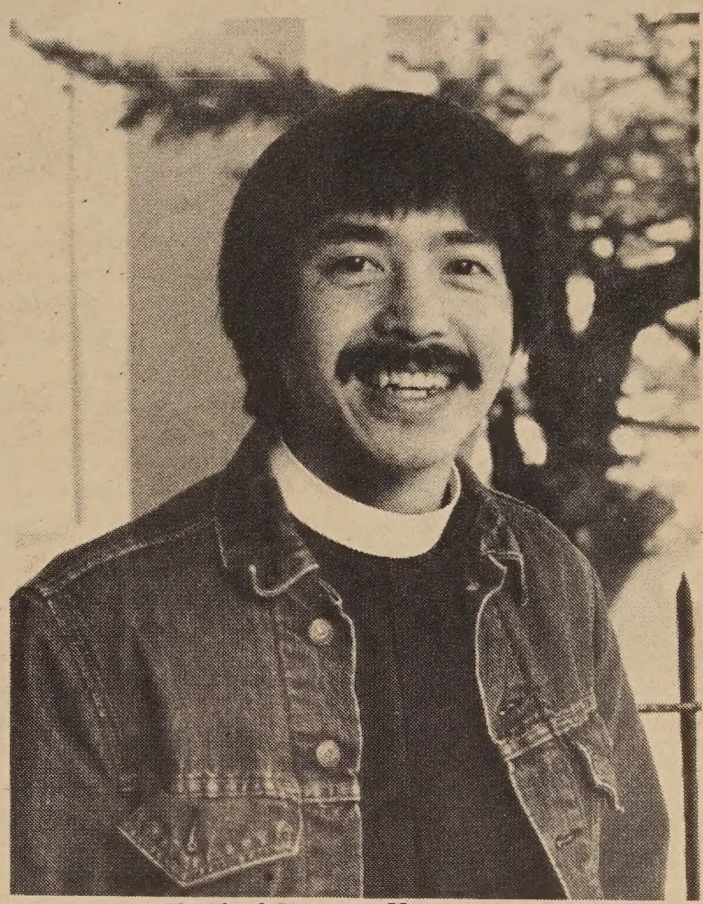
### OBJECTIVES

The main objectives of the youth program, according to Rev. Harry Chuck Jr., who is in charge of the program, are to develop self-confidence within the young people and provide them opportunities to explore their potentialities.

Crowded Chinatown streets and homes leave little space for youngsters to play. In addition, many mothers work in sewing factories and can hardly find time to take care of their children. The need for recreational facilities and leadership training is evident now, especially when there is no school in the summer. In response, a summer day camp has been developed by the Center. About 600 people enroll each summer for a six week experience. They are joined by groups of young people from other churches across the country.

No direct religious teaching is offered at grammer school level, but from junior high up it is apparent that Cameron House is a ministry. Rev. Harry Chuck describes the center as a "huge lab for practicing one's belief."

"We work here in response to what God has done for us and we share it with the young people," he adds.



Rev. Harry Chuck of Cameron House.

### LANGUAGE

There is a tutoring center to help foreign-born students who have specific academic weakness. A language center offers classes for wives who do not know enough English to do grocery shopping or to use public transportation. A more intense English class is rendered to the males of the family.

Counseling is available to families when help is needed in dealing with family or personal problems and in obtaining maximum benefits from available community service agencies.

Immigrant service includes meeting the new families in the airport, giving guidance in the areas of employment, housing, education, and orientation to this new nation. Over 200 Chinese immigrants arrive here each month.

### SCANDALOUS

Housing statistics for Chinatown are scandalous. Forty-three percent of the housing units in the core area are deficient in both plumbing and kitchen facilities. The Chinatown Coalition for Better Housing, headed by Rev. Harry Chuck, has demanded that new low- and middle-income housing be built.

Trained Chinese-speaking psychiatrists, psychologists, and social workers help those who are unable to make personal adjustments due to the strains of cultural conflict or emotional deprivation.

Most of the staff members come from the community, almost all live either in the building or nearby. They share the joys, problems and concerns of their neighbors.

Although one-fourth of the Cameron House staff are involved in different local community projects, the center does not wish to establish itself as an "administrator" of the community.

". . . we are here to act as a catalyst, to help to get things started, spin it off, . . . and then let the community develop their own projects," says Rev. Harry Chuck. □

**RECYCLE EAST/WEST.**


建東銀行

建東

**NO OTHER BANK DOES MORE TO HELP YOU** enjoy a better way of living than Bank of the Orient. We pay the highest bank interest on personal savings in California. Your account is insured to $40,000. You earn a Free Checking Account with only $100 minimum balance. The car you buy will cost much less with a Bank of the Orient Auto Loan. When it's time to remodel your home—or for personal needs—think of us as your neighborhood bank. Always ready to listen and help. Because . . .

**"We Bank On Your Future"**

**NOW IS THE TIME TO OPEN A CHECKING ACCOUNT. IT'S FREE! WITH ONLY $100 MINIMUM BALANCE.**

**REMEMBER**—We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks, we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. When you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

**THE MOST CONVENIENT BANKING HOURS**

Monday thru Thursday 9:00-4:30; Friday 9:00-5:00
Chinatown and Richmond offices: Saturday 10:00-3:00

**BANK OF THE ORIENT**

CLARENCE POON, PRESIDENT

***Chinatown Office***
1226 Stockton Street, near Broadway • Phone 956-6565

***Richmond Office***
317 Sixth Avenue, near Clement Street • Phone 386-6565

***Main Office & International Headquarters***
233 Sansome Street, near California • Phone 781-6565

MEMBER FDIC



**Payments to Hongkong**

For the best rates and the fastest service for your payments to Hongkong contact:

dp DEAK PERERA GROUP

DEAK & CO. OF CALIFORNIA, INC.
182 Geary Street
San Francisco, Calif. 94108

Tel. 362-3452



**Authentic Peking Cuisine**

IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES

**The Pot Sticker**

**397-9985**

REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM

STOCKTON ST. · CLAY ST. · WAVERLY PLACE · GRANT AVE. · WASHINGTON ST.

PRESS COMMENTS

# Memorable Former California Governors

By GILBERT WOO

*(The following are excerpts of an article in* Chinese Pacific Weekly, *June 10. It is translated by Donald Golden of* East/West. —Ed.)

Over the past thirty years there have been two former governors of the state of California who have made a deep impression on me.

The first of these most memorable governors is Earl Warren. During the time he was governor, China's Volunteer Army had entered into the fighting in North Korea. As the fighting intensified, anti-Chinese sentiment increased and Chinese Americans were becoming increasingly alarmed. At this time Warren came here in an attempt to alleviate the peoples' concerns. Following a speech delivered to the Chinese American Citizens Association, I asked him: "Is it possible that we could be sent to concentration camps in the same way that Japanese Americans were following the attack on Pearl Harbor?" Warren's red face flushed even deeper and his voice became very emotional as he replied: "I would never allow such a thing to happen here in California."

### INDIGNANT

At first I thought that his indignant tone of voice was an expression of his code of ethics. Now in retrospect, I thinked I touched a sensitive nerve in posing this question. First of all, I had used the term "concentration camp," as the official term used at the time was "relocation center." Furthermore it was Warren who advocated sending Japanese Americans to relocation centers following the attack on Pearl Harbor. If he had known that I was a Democrat, then maybe he thought that I was deliberately trying to make things difficult for him with this question. At any rate, Warren's statements at the time really did have the effect of calming people down. Later, when he became Chief Justice of the Supreme Court, Warren was without equal in his efforts to support individual and civil rights. I really believe that during this visit Warren was already showing signs of his future course.

The other former governor I want to discuss is the present governor's father, Edmund G. Brown. He had appointed me as one of the state's representatives to attend a White House conference on the problems of senior citizens. Brown also came to our Clay Street office for an interview during one of his campaigns. I don't remember what we had to say to each other on either of these occasions. I only recall something he told me while he was serving as District Attorney here in San Francisco. The District Attorney's office was located in the same Montgomery Street building as the law offices of Chow and Sing. One day I was walking out of the building with Albert Chow and we ran into Brown outside on Montgomery St. Chow introduced him to me and mentioned that I was editor of a Chinese language newspaper.

### CHANGE

Upon hearing this Brown seemed quite interested and without the least bit of hesitation he said: "I want to ask you something. Why are we opposed to the Chinese Communists taking power? China is so downtrodden perhaps only a Communist system of government will be able to change the lives of 400 million people."

I was completely at a loss as to how to respond. Chow nudged me along and said that Brown had only been joking.

To this day I still don't know if Brown had been serious. Possibly he was only having a little fun at the expense of Chow, who he knew was a staunch supporter of the Nationalist government then in Nanking. He also could have been deliberately needling Chow because I was present. At any rate, I am sure he wasn't joking with *me* because we had never met before this. Of course I am sure that Brown has forgotten this little incident, but if we should ever happen to meet again I will certainly ask him about what he really meant that day.

The present governor, Jerry Brown, has already come out in favor of establishing diplomatic relations between the United States and China. Although I have never met him I am sure that he is not hoking when he makes this statement. If indeed what the elder Brown said to me thirty years ago was in earnest, it would seem that his thinking was really far ahead of his time.

## Asia Foundation Gives Study Grants to 127

NEW YORK — The Asia Foundation said it gave 127 persons from a dozen Asian nations grants and scholarships for study in the United States this past year.

The foundation said in its 1975 report that the scholarships were part of $2,830,000 it spent on Asian programs during the period.

It said successful applicants had at least a bachelor's degree, and were sponsored by an institution or organization. The studies also had to be within areas acceptable to the foundation.

### TRAVEL

The foundation said travel and other expenses also were provided to many other persons enabling them to attend conferences and educational meetings throughout the world.

The report said the foundation is supported by a number of major U.S. businesses, foundations, educational institutions and a few individuals.

The foundation "was created in the conviction that a private American organization, sensitive to the needs, aspirations and capabilities of Asian peoples, can play a distinctive role in stimulating Asian development," the report sais. □

## Dr. Sun in Hawaii Essay Contest Winners

HONOLULU — Hawaii Chinese History Center announced recently that the Dr. Sun Yat-sen in Hawaii Bicentennial Project essay contest prizes of $100, $50 and $25 were awarded to Gordon Shintaku for "Schooling at Iolana and Its Influence on Dr. Sun Yat-sen," Martin Wong for "Sun Yat-sen: The Making of a Rebel," and Ricky T. Sukita for "Dr. Sun Yat-sen, A Man with a Cause." □

Ballerina blues. (Gary Fong Photo)

## China Seen to Buy French Tanks, Planes

HONG KONG — China is negotiating for the purchase of military hardware from France, notably tanks and jet fighters, said the South China Morning Post.

The report, by a staff correspondent, said this was learned recently but that no details of the talks were available.

However, the paper said, it was believed China may acquire a few of the highly mobile amphibious AMX 30 tanks, Mirage jets with spare parts, tank missile rocket launchers, jet engines and the technology that goes with the equipment—especially that related to the tanks.

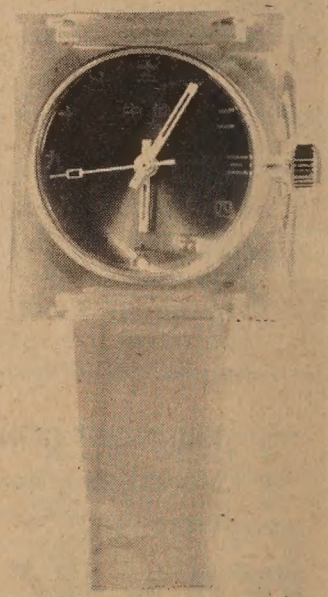
The talks have been going on for some time with French military delegations that have visited Peking over the past few months, the Post said. □

Oakland Imperial Drum Corps have been given official commendation from the city of Oakland for winning the state championship in the junior drum and bell corps category recently.

The corps, founded by Maye L. Lee, is the winner of more than 100 awards. The average age of the 44-member team is 12.

COME AND SEE THEM...

NEW LUCITE COLOR CHINESE WATCHES



$12.95 each
(Add 60 cents postage & handling plus 85 cents Calif. sales tax per watch.)

(Please indicate choice of dial colors.)

dial colors: red, blue, green,

*Send orders to:*
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

# GARY FONG— VERSATILE PHOTO-JOURNALIST

By LINDA GREENHOUSE

SAN FRANCISCO — Gary Fong, a San Francisco Chronicle staff photographer, has won many awards in his short career in photo-journalism.

In addition to his winning first place in news category and third place in feature in a competition sponsored by the Bay Area Press Photographers' Association recently, Fong won a second place award in an Associated Press competition as well as winning two other awards from the California Press Association.

(Fong won the Ken McLaughlin Award for the outstanding photo submitted in the stills division—a picture he titled "Victory" that showed Mayor George Moscone being embraced by his wife on election night. This picture also took the first prize in the news category.

His other first place photo "Modern Conveniences" won in the feature category—a picture of a flagpole sitter equipped with all the comforts of home.

Fong took third in the features category for a picture of an elderly newspaper vendor.)

"It is the photographer who puts the camera where it will best tell the story," Fong told East/West. "If it's on top of a flagpole, then that's where it is."

### FIRST CAMERA

Fong's interest in photography was sparked when his father gave him his first camera as a graduation present from high school. His versatility in using a camera came as second nature and soon led him to work at the college paper and to change his major from engineering to photo-journalism.

A native Californian from Sacramento, Fong landed a job with the *Sacramento Union* newspaper during college. He reminisced fondly about the stimulation of meeting people, working together and sharing ideas at the paper. "Two heads are better than one," he exclaimed. "The people at *Sacramento Union* were good and we had a lot of fun."

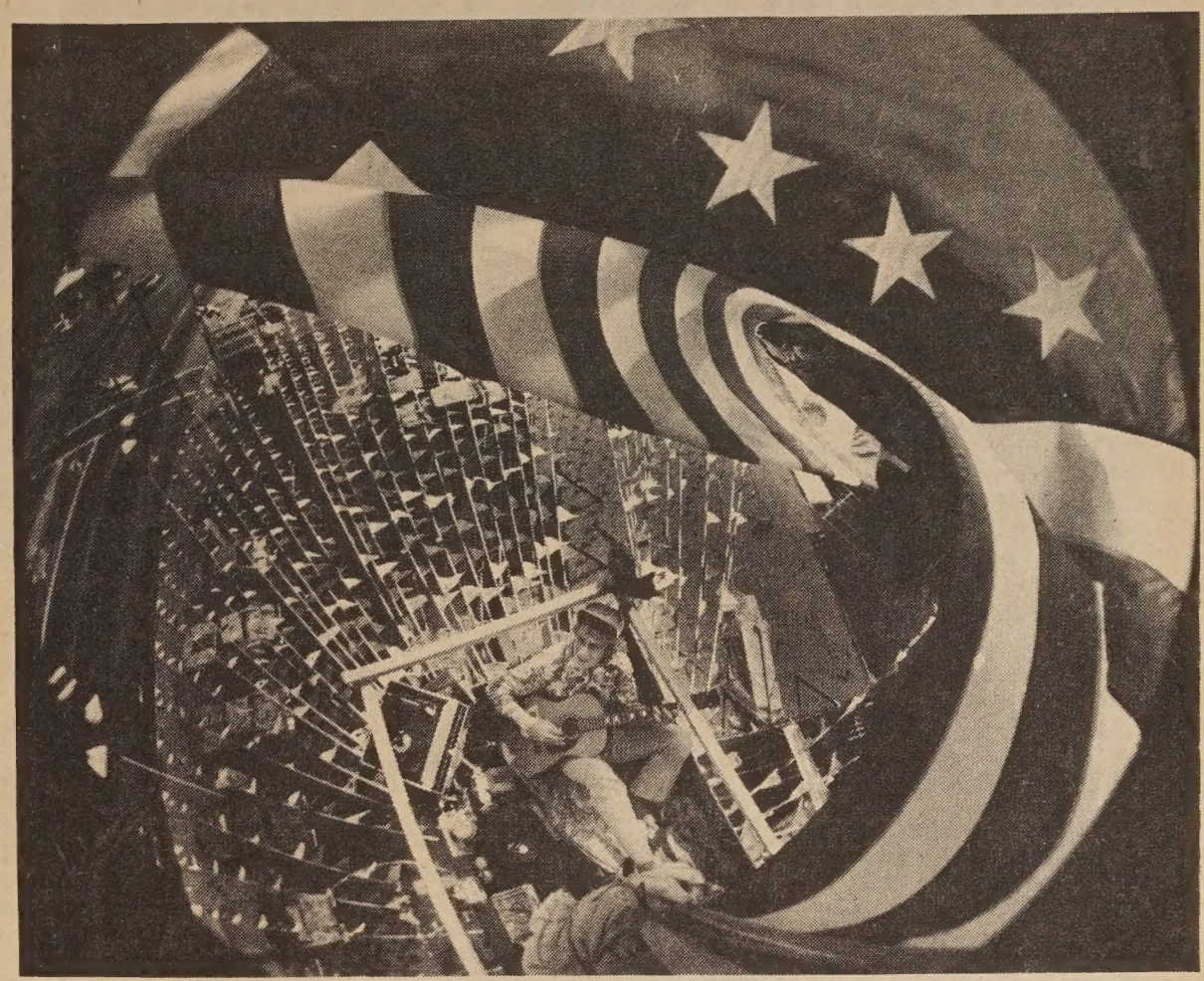
Fong financed his college years at San Jose State through his job at the *Union*, and stayed there for a year and a half after graduating.

Due to financial cut-back, he had to leave the *Union*. Fong said that to his pleasant surprise, he had the assistance of the manager and the staff of the *Union* in helping him locate new employment.

The San Francisco Chronicle hired Fong on the spot. However, he said that his initial adjustment to city life was rather difficult.

### NO LIMIT

"During the first few weeks, it took me a half hour just to find my way home." The pace of life in San Francisco, the new set of people with different interests and viewpoints made his transition from Sacramento to the Bay Area rather bumpy.



Flagpole music. (Gary Fong Photo)

"If you are satisfied and enjoy the field," commented Fong, "there is no limit to what you can do."

He said that his professional aspirations are not to achieve national prestige, but just to find contentment in his work through a "continual progression of experiences with other photographers. . Sharing concepts, philosophies, and mostly just having fun."

On a quiet day at the Chronicle, he doesn't wait for an assignment to come through, but rather goes out to find a picture. "I always look around for something that interests me and might interest somebody else," said Fong, "I enjoy sharing my experiences through pictures." He called the challenge of his work "the marriage between artistry and technical scientific ability." □

President Ford ducks a sniper's bullet in San Francisco. (Gary Fong Photo)

The uncatchable football. (Gary Fong Photo)

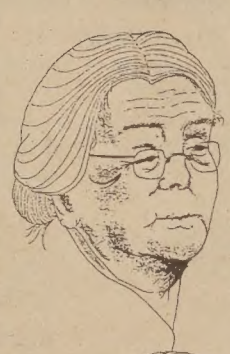
SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER.

## Taipei Approves $11 Million Loan Request

TAIPEI — The Executive Yuan approved a loan request for US$11 million by the Chinese Petroleum Corp. to finance its procurement from abroad of oil drilling equipment June 10.

The loan will be jointly provided by three American banks. The Export-Import Bank of the United States will lend US$4.4 million, Chemical Bank US$4.4 million, and the Industrial National Bank of Rhode Island US$2.2 million.

The Ministry of Finance will serve as guarantor of the loan. □

ASIAN AMERICAN WOMEN

a collection of writings by & about Asian American women published by Asian American students at Stanford

AVAILABLE FOR $1.25 + .25 POSTAGE AT:

Asian American Women's Journal
c/o AASA
P.O. Box 9546
Stanford, CA 94305.

# The Position of Chiang Ching Unique in Peking's Leadership

HONG KONG — The position of Chairman Mao Tse-tung's wife, Chiang Ching, within the divided Chinese leadership, has become the most intriguing question in Peking.

No one doubts Chiang Ching stands on the side of the radical leftists. But it is unclear what her real power is and whether she is in line for promotion.

According to a Reuters report, with Mao's health causing increased concern this year, Chiang Ching has been more prominent. She was clearly deeply involved in the downfall of her old political foe, former Vice-Premier Teng Hsiao-ping.

**SEAT**

Expert opinion is divided, but some sinologists believe that if there is an early meeting of the party's Central Committee, Chiang Ching could get a seat on the all-powerful Politburo's Standing Committee.

A few diplomats even talk of her becoming the first woman to be appointed one of the Chinese Communist Party's vice chairmen.

Chiang Ching, an ex-film actress, now ranks seventh in the party hierarchy. She remains one of the most controversial of party figures and holds no state post. A move to promote her would most certainly be opposed by moderates, sinologists say.

In recent months, the 64-year-old Chiang Ching has been in ebullient form. She appeared at May day festivities and at a cultural show for ex-President Nixon.

Chiang Ching, who married Mao in 1939 and bore him two

*Chiang Ching*

daughters, did not emerge as a revolutionary leader in her own right until the tumultous Cultural Revolution a decade ago.

**RALLIES**

She lectured mass rallies of Red Guards on the crimes of the rightwing "capitalist roaders," and attacked Teng Hsiao-ping and other party leaders. But after the revolution, her political fortunes appeared to fluctuate. Last year with Teng Hsiao-ping firmly in power Chiang Ching made few appearances.

Her comeback started with a still secret speech to a national conference on agriculture last autumn. A few months later, she was the first national leader clearly identified with the "anti-capitalist roader" campaign.

Some China-watchers even billed the struggle as essentially an attempt by Chiang Ching to prevent Teng Hsiao-ping from succeeding the late Chou En-lai as premier. □

## DEEM SUM

In the last several months, so many restaurants in San Francisco Chinatown have changed hands that it is difficult to keep a correct count.

Let's see now...Kam Hon, Sai-yon, and Tao Tao on Jackson; Golden Pavilion on Sacramento; Kuo Wah and a number of smaller ones on Grant.

Sources said that the turn-over rate of Chinese restaurants outside of Chinatown is still higher. We have no statistics on it.

Some attribute this to the sizable foreign money coming in. Some say that wealthy immigrants are all looking for something to do. Some say that many restaurant owners see that this is a good time to sell, make a bundle, and retire.

Whatever, something must be going on.

* * *

Have you ever been approached by someone who claimed that he could fix you up with an instant bride or groom who had US citizenship so you would not be bothered by immigration officials.

Sound attractive?

Well, forget it. You may spend your "honeymoon" in jail.

A New York paper reported that a Chinese American attorney and two aides were indicted for arranging marriages for immigration status purposes last month. □

## IMMIGRATION FORUM

# Senate Bill Would Affect Rights of Chinese

A Bill introduced in the United States Senate on March 4, 1976, would affect the immigration and naturalization rights of many Chinese persons, both in the United States and abroad, if passed.

The Bill is sponsored by Senator James O. Eastland, Chairman of the Senate Judiciary Committee. One of the more controversial sections of the Bill outlines a new proposal to impose sanctions on the employers of illegal aliens. Two previous "sanctions" Bills which were sponsored by Representative Peter Rodino, Chairman of the House Judiciary Committee, passed the House of Representatives, but died in the Senate. The introduction of this Bill by Senator Eastland is, therefore, seen as a significant development in this area.

Other noteworthy sections of Senator Eastland's Bill include provisions that:

1. United States citizens must be over twenty-one years of age before they can petition for their brothers and sisters under the Fifth Preference category;

2. Aliens who become public charges or are institutionalized at public expense within five years after their entry into the United States from causes not affirmatively shown to have arisen after their entry are deportable even if they are not legally obligated to repay the government and no formal demand for repayment has been made;

3. Alien crewmen may adjust their status as to that of perm nent residents in the United State and

4. An alien who takes una thorized employment may not a just his status to that of permane resident in the United States.

Sections of the Bill which m have a decided effect on Chine persons include provisions tha

1. Persons may be accord permanent resident status if th entered the United States prior July 1, 1968, they maintain continuous residence in the Unit States since that time, if they a persons of good moral characte if they are not ineligible to citize ship and if they are not exclud from admission into the Unit States for certain aggravat grounds;

2. Applicants for naturalizatio may obtain exemption from t English literacy requirements the Naturalization Act if the were at least sixty years of age the effective date of the Bill an had been in the United States f at least twenty years on that dat

3. The maximum number immigrants allowed annuall from persons born in depende areas, such as Hong Kong, will b increased from 200 to 600; an

4. A spouse or child followin to join their permanent reside spouse or parent in the Unit States may be charged to the fo eign state of their permanent res dent spouse or parent if necessar to prevent their separation. □

## MABEL'S TABLE

Mabel C. Lai

### CHINESE CABBAGE SOUP

紹 菜 湯

1 lb. Chinese cabbage, cut into ½" strips
2 oz. bean thread (Chinese transparent vermicelli)
¼ cup dried shrimp
1 large slice ginger
1 can condensed chicken broth
2 cans water
½ tsp. MSG
1 tbp. peanut oil
Salt to taste

**Method:**

1. Soak bean thread in cold water for about 30 minutes.
2. Wash dried shrimp thoroughly and set aside.
3. Sauté dried shrimp in oil till crispy.
4. In a big sauce pot, bring water, chicken broth to a boil. Put the rest of the ingredients in the boiling soup except bean thread.
5. Simmer the soup for 10 minutes before adding bean thread.
6. When bean thread wilts, remove the pot from heat.
7. Add more salt if needed.

# Police Defuse Bomb Mailed to Taipei Envoy

WASHINGTON — A bomb was discovered earlier this month inside a package mailed to ambassador James C. H. Shen of Taipei but the device was defused by police after an embassy official who was opening it became suspicious.

Police said the bomb, addressed to the Ambassador, would have exploded and caused damage if it had not aroused the suspicion of First Secretary Ching Yen Chang, according to the *Washington Post*.

**BOX**

The bomb was contained in a white, rectangular cardboard box that arrived in a brown manila envelope from a mailing address in the United States, according to police sources. The box, about the size of those used to contain pen and pencil sets, was designed to slide open.

Chang said when he slid the box open about two inches, saw wiring inside and became suspicious.

"It's lucky I didn't pull it any further," he told a *Post* reporter. "The police told me if I pulled any further it would have e ploded."

**"NO MOTIVE"**

Chang said he knew of n motive for sending a bomb to th embassy. None had been receive previously, he said, and there ha been no threats.

According to investigators, th box contained batteries as well a wires, indicating the use of a electrical detonation system.

Based on the postage on th envelope, the bomb apparentl weighed about five ounces.

Investigators declined to iden tify the explosive or to give furthe details. □

**SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER**

## NOTICE

**PHOTOS**

**Photos submitted for publica tion should be black-and-white glossies. Each photo should have a caption on the back. East/West does not return photos after publi cation unless accompanied by a stamped self-addressed envelope.**

**East/West is *unable* to print color photos.**

# EAST WEST BOOK SERVICE

## Number One Son
By Monfoon Leong
$3.50 (Paperback)

"Moving . . . touching . . . " – Chuck Chan
"A writer of the first rank." –Buddy Choy
" . . . A work of art." –Judy Yung

## Mabel's Table
By Mabel Lai
$4.95

"Designed to encourage you to expand your cooking repertoire." – C. J. Chang

"A lovely edition which includes many color photographs." – Barbara Tom

## My China Years
By J. K. Choy
$6.95 (Hardcover)
$3.50 (Paperback)

"Fascinating . . . " – Senator Henry M. Jackson

## Red Eggs and Ginger
By Gordon Lew
$2.50 (Hardcover)
50 cents (Paperback)

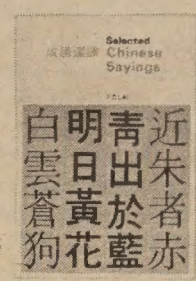
## Little Ming's Number Book
By Gordon Lew
$2.50 (Hardcover)
50 cents (Paperback)

Tigers

Two Buffaloes

Village Scene

**Large (appro. 14" x 30") Chinese Posters**
**($1.50 each, tax 8 cents, order 1 to 6, postage 30 cents.)**




**SELECTED CHINESE SAYINGS** by T.C. Lai . . . one of the most popular books of Chinese sayings. A collection of proverbs, wisecracks, allusions, couplets, literary phrases, translated and annotated.
☐ 2.00

**LI PO AND TU FU** . . . China's greatest poets . . . translates by Arthur Cooper . . . calligraphy by Chui Chien-tung.

☐ $1.95

**CHINESE VEGETARIAN COOK** by Gary Lee.
☐ **$3.95**

**TAO MAGIC** . . . A beautiful, lavishly illustrated introduction to the world of Taoist calligraphy and Chinese mysticism, by Laszlo Legeza.
☐ **$4.95**

**HISTORY IN COMMUNIST CHINA** . . . A preliminary reconnaissance of the work done by Chinese historians during the first fifteen years of the People's Republic, edited by Albert Feuerwerker, MIT Press.
☐ **$2.95**

**SUN TZU, The Art of War** . . . An important Chinese classic.
☐ **$1.95**

**A CHINESE BOOK OF FRIENDSHIP** by T. C. Lai.
☐ **$5.00**

**PA TA SHAN JEN, Chinese Monk-painter** . . . A collection of paintings and calligraphy by a well-known artist, by T. C. Lai.
☐ **$5.00**

**THE WORLD OF ANCIENT CHINA** . . . A beautiful book with 172 illustrations, many in color, and a fact-filled text offer a panoramic view of every aspect of Chinese civilization, by J. B. Grosier.
☐ **$3.95**

**THE SAYINGS OF MENCIUS** . . . A new translation by James R. Ware.

☐ $ .50

**ANALYSIS OF CHINESE CHARACTERS** . . . the book analyzes thoroughly some 1,000 characters. 365 pages. By G. D. Wilder and J. H. Ingram.
☐ $4.00

**ANALYSIS OF CHINESE CHARACTERS** by G. D. Wilder and J. H. Ingram . . . analyzes thoroughly some 1,000 characters, explains the historical origin, its semantic content, its components. There is nothing quite like it on the market.
☐ 4.00

**POEMS OF WANG WEI** tr. by G.W. Robinson . . . A collection of poems by the greast T'ang dynasty poet and painter.
☐ 1.85

**CHINESE MYTHOLOGY** . . . Charming tales of peasant life contrasted with horrific tales of human sacrifice and the cruelties of gods and tyrannical emperors. Over 100 illustrations, 24 color pages, by A. Christie.

☐ $4.95

**TREATISE ON RESPONSE AND RETRIBUTION** by Lao Tse
A chinese/English bilingual edition of an important Taoist work. It is filled with poetic images, animated by a deep love of nature and stocked with a rich store of good stories. Tr. by D.T. Suzuki and Paul Carus.
☐ 1.95

**SHANTUNG COMPOUND** by Langdon Gilkey . . .Gilkey was an American teacher in Peking, when the Japanese soldiers in World War II rounded up all foreigners into an internment camp. This fascinating book is based on a journal he kept during his imprisonment.
☐ 2.95

**TURNING POINT IN CHINA**, an essay on the Cultural Revolution by William Hinton. Gives a clear account of the period from 1966-1969.
☐ 1.75

**THE LONG MARCH** by Dick Wilson . . .A British journalist tells the complete and enthralling story of one of history's great epic adventures. No understanding of modern China is possible without some knowledge of the Long March.
☐ 1.95

**PEKING PICTORIAL** . . .An oversize format book with more than 140 pictures of fascinating and attractive ancient relics and magnificent sights of Peking.
☐ 20.00

**SHIH-CHING** (The Book of Poetry) tr. by Ezra Pound.
"Ezra Pound recreates for the English-speaking world the great poetry of ancient China." A new edition from Harvard U. Press.
☐ 2.95

**CH'I PAI-SHIH** . . . Autobiography of one of modern China's great painters. 16 color pages, 80 black and white. Trans. by T. C. Lai. Hardbound.

☐ $12.00

**A CHINA PASSAGE** . . . A most readable, witty, humane and enlightening account of a China trip, by John Kenneth Galbraith.

☐ $1.50

**Please add 35 cents postage and handling per order going to the same address.**

California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

**East West Book Service**
**BOOK ORDER DEPARTMENT**
**838 Grant Avenue, Suite 307**
**San Francisco, CA. 94108**

# CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

---

2 drug COUNSELORS needed to work with Chinese drug users, doing outreach, counseling, information and referral, and planning. Must be bi-lingual in Cantonese and English. One counselor will work with youth between 14 & 18 yrs. of age, and should have 6 mos. experience working as drug counselor. For info contact Youth Service Center, 250 Columbus, 433-7163. The other counselor will work with elderly and should have 1 year experience working with drug addicts. For info contact Self Help for the Elderly, 3 Old Chinatown Ln, 982-9171. Deadline: July 2, 1976. Salary $750 to $800.

---

SECRETARY

Salary Range-$745 to $864

7½ hours per day-excellent benefits public transportation and free parking Shorthand 90-100 WPM-Type minimum 60 WPM-working knowledge of modern office procedures and practices.

Application must be on MTC forms and may be obtained by contacting.

METROPOLITAN TRANSPORTATION COMMISSION
Hotel Claremont
Berkeley, CA 94705
(415) 849-3222

Applications must be received or postmarked by July 2, 1976 to receive consideration.

An EEO/AA Employer

---

Oak. Chinese Community COUNCIL, manpower program position: Job Devel/Vocational Counselor. B.A. degree in social work or related field. 2 yrs work exper. in Chinese comm. Job devel. exper. $875 monthly. 3 mnths position, possibly longer as per funding. Send resume to: OCCC, 257-8th St. Oak. CA 94607. Deadline date: Jul. 2. EOE

---

NOTICE OF PROPOSED CHANGES IN REGULATIONS OF THE STATE DEPARTMENT OF BENEFIT PAYMENTS

The State Department of Benefit Payments will hold a public hearing in Sacramento on proposed regulations governing AFDC, Recipient Fraud, Food Stamps, and APSB programs on July 22, 1976. An agenda showing the proposed changes and information on how to submit testimony may be secured by writing: State Department of Benefit Payments, Office of Regulations Development, Room 1400, 744 P Street, Sacramento, California 95814.

MARION J. WOODS
Director

---

ATTN: ASIAN WOMEN
RE: SEXUAL ASSAULT

Sexual assault of women is a serious and growing problem. The Queen's Bench Foundation in San Francisco is researching what women can do to prevent and successfully resist this crime. If you have been a victim of rape or attempted rape, please contact Ms. Ku at 982-3911 or 387-7050 for a confidential interview. A small payment is provided for your assistance. Interviews through July 15.

---

TACT 76-77 ESAA Project seeks a Project Director and Secretary/Assistant to the Director. ESAA Project will develop instructional materials for secondary students; train teachers; disseminate info on multi-cultural education activities. TACT 76-77 Title IX Ethnic Heritage Project seeks a Project Director/Curriculum Writer and Administrative Assistant. Title IX Project will develop Chinese American Resource Kit for elementary students; train teachers. Apply by 6/25/76, 950 Stockton, No. 413, SF, 433-5090.

---

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books $29.90 (tax and postage incl.) E/W Book Service, 838 Grant (Suite 307), S.F., CA. 94108.

---

"The San Francisco Commission on the Aging currently is recruiting 9 positions in 4 professional classifications: Administrative Assistant, COA; Specialist in Aging I, II, III." Interested individuals are encouraged to apply to Civil Service Commission, Room 52E, City Hall. The City and County of San Francisco is an affirmative action, equal opportunity employer.

---

**PHOTOS**

**Photos submitted for publication should be black-and-white glossies. Each photo should have a caption on the back. East/West does not return photos after publication unless accompanied by a stamped self-addressed envelope.**

**East/West is *unable* to print color photos.**

# EVENTS

**THUR. JUNE 24, 7:30 p.m.**
Hop Jok Fair meeting, Chinese Culture Ctr., SF.

**FRI., JUNE 25, 8 p.m.**
Film "Freedom Railway" by Felix Greene, Chinese Culture Center, SF. (986-1822)

**SAT., JUNE 26, 7:30 p.m.**
East Bay Local Development Corp. Dinner, Bok Sen Rest., Oakland (763-2970)

**SAT., JUNE 26, 8 p.m.**
Poetry Reading, I-Hotel Benefit, Jackson Street Gallery, 656 Jackson, SF. (982-7425)

**SAT., JUNE 26 8 p.m.**
Community Night, Chinese Culture Ctr., SF.

**SUN., JUNE 27, 2 p.m.**
Interfaith Becentennial Parade, SF.

**TUE., JUNE 29, 10-4 p.m.**
**WED., JUNE 30, 10-4 p.m.**
Babysitting training class for youth 12 and up, American Red Cross, 1625 Van Ness, SF. (776-1500)

**SAT., JUNE 19-AUG. 1**
Asian American Group Exhibit at Santa Cruz City Museum. Opening Night reception from 5 to 9 p.m., Santa Cruz. (408) 423-7338.

---

## East/West Moves to New Office

***East/West* has moved to Suite 307, 838 Grant Avenue, San Francisco, CA 94108. The telephone numbers remain the same: (415) 781-3194 and 781-3195.**

---

## BI-LINGUAL CHILD MENTAL HEALTH TEAM

CURRENT OPENINGS—CANTONESE SPEAKING STAFF.

PROGRAM DIRECTOR
Full time, MSW or DSW, 5 years of child clinical experience. Responsible for program development, direct service, supervision and consultation.

STAFF CHILD PSYCHIATRIST
Half time. 1-2 years' experience. Will provide direct service, supervision and consultation.

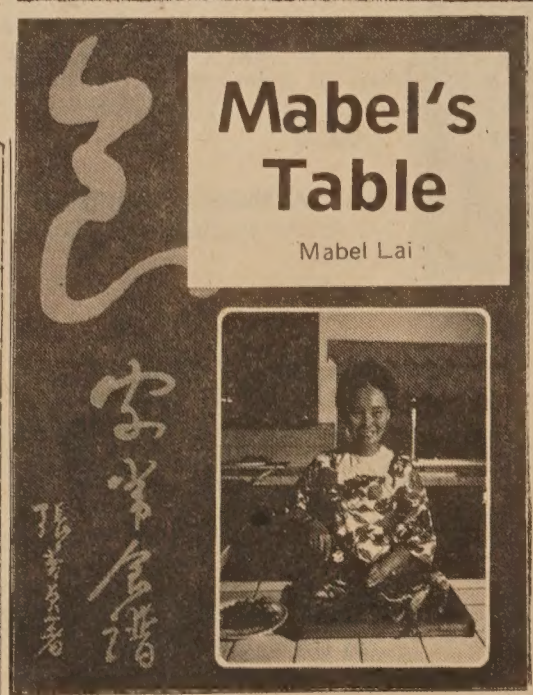
STAFF SOCIAL WORKER
Full time. 1-2 years of child clinical experience. Will provide direct service and consultation.

Salary for all positions will depend on level of training and experience.

Send resumes to: Joseph J. Jankowski, M.D., Director or Ambulatory Services and Community Child Psychiatry, New England Medical Center, Box 1003, 171 Harrison Avenue, Boston, MA 02111.

tufts new england medical center hospital
An equal opportunity employer M/F

---




MABEL'S TABLE at $4.95 each.
Number One Son **(Paperback)** at **$3.50** each.

## Number One Son

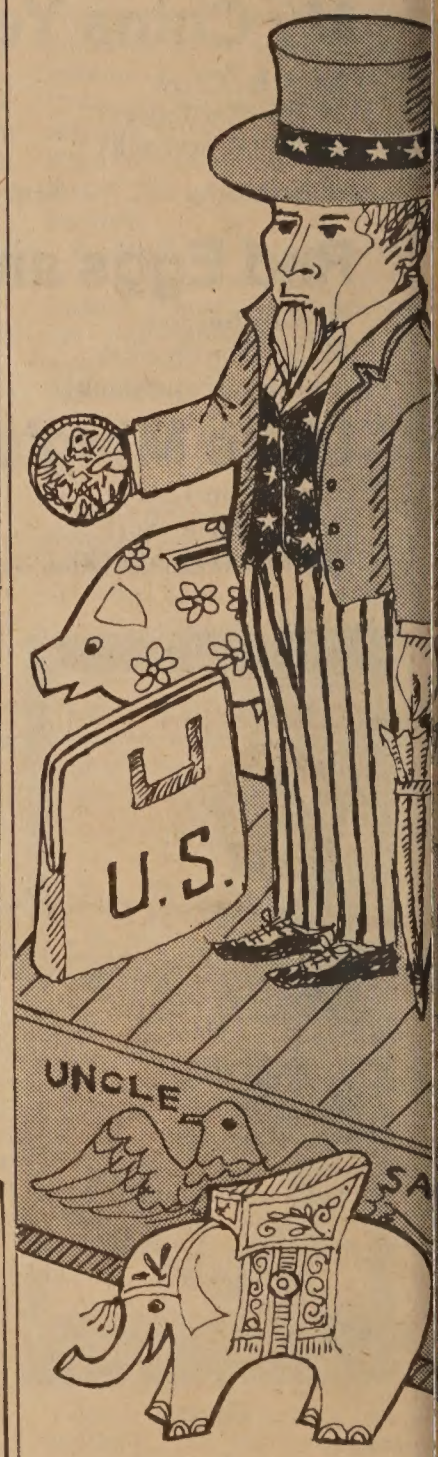
By MONFOON LEONG

Please send 25¢ mailing and handling charge per book with order. California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

---

IT IS FUN TO SAVE... SAVE IN '76

SAVE BY MAIL ★★ ★★




★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

EAST-WEST FEDERA
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATIO
935 N. BROADWAY, L.A., CA 900
Telephone: (213) 489-530

# 中國古代的神話

李甲孚

（接自上期）（二）

(六)三皇是天皇氏、地皇氏、泰皇氏。秦始皇統一六國以後，叫丞相商議帝號，李斯等上奏說，古代有天皇、地皇、泰皇，請用泰皇作爲帝號；秦始皇說：去泰留皇，叫皇帝。

另外還有一皇說，二皇說，多皇說，三古說，三姓說，三才說等；還有人把盤古也列入三皇的名單內，經清代乾隆皇帝御批的歷代通鑑輯覽那部書，就把盤古列爲三皇之一。

民國十五年有人做歷史翻案文章，明白提出三皇是古代的神話，是不可靠的。這種說法雖有人反對，三皇在古人的心目中畢竟像神一樣。司馬貞描寫三皇的形狀是：

天皇氏有十二個頭，兄弟十二人，各一萬八千歲；地皇氏十一個頭，共十一姓，各一萬八千歲；人皇氏九個頭，兄弟九人，各立城邑，傳了一百五十代，四萬五千六百年。

我早年曾發表過一篇三皇考，那篇文章的結論是：三皇代表上古時代社會演進中的三個階段，不一定眞有其人。所以把三皇歸入神話是對的。

女媧補天是人人熟知的神話。最早記載這個神話的古書是淮南子覽冥篇，描寫上古時代的天下到處都是破裂的，到處都燃燒着火焰，到處是一片汪洋的洪水，猛獸到處吃人。

女媧氏鍊了一塊五色的石頭做補天的工具。她先斫斷一隻鼇的四脚做四極，殺死一條黑龍擋住大水，燒一大堆蘆梗灰倒在水內，然後開始墊石補天。女媧氏不斷地努力，把天補好了，把四極正了，大水乾涸了，害蟲都被殺死了。

司馬貞在補三皇本紀寫的女媧神話跟上面說的完全不一樣。司馬貞說：女媧氏當政的末年，有一個叫共工氏的諸侯國勢非常强盛。共工氏跟祝融氏因意見不合打起仗來，共工氏打敗了，頭撞在不周山上死了。天上的柱樑被共工氏撞斷兩根，地下的維也被共工氏折斷了，女媧氏才因此而補天。

屈原寫的楚辭天問篇也提到女媧。注楚辭的人說：女媧氏人頭蛇身，變化多端，一天可變化七十種模樣。有的古書記載女媧氏在開天闢地中擔任了用黃土造人的角色，她用一根粗麻繩放入黃泥中挑一下，取出來就變成世界上一切都是她化出來的。近代也有學者把女媧奉爲南方之神，他們的根據就是楚辭上那一段神話。

古書中記載帝王的出生、形像、幼年、生活都非常神奇。有人說這就是以神道設教的證據。

這種神奇的傳說很多，譬如：黃帝是他母親遇見打大雷有感而生的，顓頊氏是他母親感月而生的，伏羲氏是她母親的脚踩到神蛋而生的，神農氏的母親感龍而生神農氏，堯帝的母親感赤龍而生堯，舜帝的母親見大虹而生舜，大禹的母親吞薏苡而生禹。

秦漢以後的皇帝也有或多或少的神怪傳說。譬如：秦始皇的祖先女修吞鳥蛋而生秦祖；漢高祖的母親劉媼夢跟神遇而生劉邦；隋文帝生在一座尼姑庵中，他出娘胎時，頭上有角，遍體生麟。元太祖的母親是個寡婦，她夢見白光化成金甲神和她睡覺就懷孕了。

古代帝王像貌的神奇傳說也是很多的。譬如：伏羲氏的鼻子像山準；太昊氏是人頭蛇身；炎帝是蛇頭人身；神農氏有一副大眉毛；舜帝的眼睛有兩個瞳子，他的嘴巴有斗那樣大；大禹的鼻子像虎鼻；堯帝的眉毛有五彩；成湯的臂膀有兩個肘，周文王的胸部有四個乳；周武王的鼻頭像鳥鼻陰準。

古代開國皇帝成功以前，常常傳出神奇的朕兆。譬如：漢高祖起義討伐暴秦的時候，遇見一條白蛇擋住他的路，他用寶劍把白蛇斬成兩斷就起義了。被斬的白蛇傳說是白帝神仙。

元太祖成吉思汗年輕時頭髮就白了，他解釋說：上天叫我做大衆的主人，故意叫我現出老態，表現我是一個長者。

明太祖朱元璋起義之前，心裏狐疑不定，一個人跑到廟裏求籤，籤詞說他不利，他一氣把廟裏的神像都摔了。沒過幾年他做了皇帝。

禮記上有一個跟黃帝有關的故事。孔子的學生宰予問孔子：有人說黃帝活了三百年，黃帝究竟是人還是神？他爲什麼能够活三百歲？孔子說：當黃帝活着的時候，人民得到黃帝利益一百年；黃帝死了以後，人民敬畏黃帝的神明一百年，接着又接受黃帝的教化一百年。加起來不是三百年嗎？

道家有兩座著名的大山，一個叫東華山，一個叫西華山。住在東華山的都是男仙，率領衆男仙的叫東王公；住在西華山的都是女仙，率領衆女仙的是西王母。

有關西王母的神奇故事不少，譬如有周穆王到瑤池拜會西王母；又有后羿向西王母請不死的藥，嫦娥把不死藥偷到手就直奔月宮（請參閱本刊五十九年一月號「替中國人的月球觀算總帳」一文）。

西王母有兩個姓，一是侯，一是楊，名回，號婉矜。周穆王會西王母的神話出自穆天子傳。

（未完待續）


VA HOMES FOR SALE

| CITY AND ADDRESS | BDRM | BATH | DOWN PAYMENT | MONTHLY PAYMENT | PRICE |
|---|---|---|---|---|---|
| 9226 Holly St | 3 | 1 | No Cash Down | $204.00 | [illegible] |
| 9500 Las Vegas Ave | 3 | 2 | $400.00 | $478.00 | [illegible] |
| 45 Montwood Way | 5 | 3 | $5,500.00 | $643.00 | $67,500.00 |
| 9319 21 Peach So | 1 | 1 1 | $900.00 | $302.00 | [illegible] |
| 7776 Sterling Dr | 3 | 1 | $900.00 | $326.00 | [illegible] |
| 7987 Sunkist Dr | 2 | 1 | Cash Only | [illegible] | [illegible] |
| 9706 Thermal St | 3 | 1 | $200.00 | $229.00 | [illegible] |
| 1209 [illegible] 19th St | 2 | | No Cash Down | $169.00 | [illegible] |
| 2328 23rd Ave | 1 | | No Cash Down | [illegible] | [illegible] |
| 950 952 71st Ave | 2 | 2 | $200.00 | [illegible] | [illegible] |
| 1477 74th Ave | 2 | | $200.00 | [illegible] | [illegible] |
| 1048 76th Ave | 2 | | No Cash Down | [illegible] | [illegible] |
| 2000 90th Ave | 1 | | $400.00 | $303.00 | [illegible] |
| 1704 96th Ave | 2 | | No Cash Down | $250.00 | [illegible] |
| 1330 104th Ave | 2 | | $200.00 | $243.00 | [illegible] |
| PITTSBURG | | | | | |
| 62 64 66 Davis Ave | 2 2 2 1 1 1 | | $400.00 | $293.00 | $29,900.00 |
| 288 Trident Dr | 3 | 1 | $400.00 | $264.00 | $26,400.00 |
| RICHMOND | | | | | |
| 3918 Center | | 1 | $200.00 | $231.00 | [illegible] |
| 747 Ninth St | 2 | 1 | No Cash Down | [illegible] | [illegible] |
| SAN PABLO | | | | | |
| 2360 17th St | | 1 | $400.00 | $266.00 | [illegible] |
| VALLEJO | | | | | |
| 156 Rounds St | 3 | 2 | No Cash Down | $272.00 | [illegible] |

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。



BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO

1001 GRANT AVE. S.F., CALIF. 94133

PHONE: (415) 982-3570

Member FDIC中央存款保險公會會員

每戶有聯邦政府保險至四萬元

金山通商銀行

欲求大埠昇平。先要解決治安問題。欲求安治。要求安定民生。繁榮社會。欲求安定繁榮。須得發展金融經濟。本行號稱通商。以流通金爲宗旨。扶持商業。此通商之謂也。使大衆有生意做。家家生意好。但欲能多多放款。必先有多多存款。此即有賴各界僑胞之合作。令我華埠

旺上加旺。錦上添花。

三藩市都板街一〇〇一號

金山通商銀行 總理 胡國良 謹啓

電話：九八二—三五七〇



熊貓圖

每張一元

另加郵費三角及稅

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

# 金山客批世情

☆福利

美京華盛頓緋聞案主角蕾伊女士所著「華盛頓員工福利」一書，揭發伊與國會衆議員海斯祕史，據估計將可獲利二十萬元。

金山客曰：此乃眞正之「福利」也。

☆裸照

緋聞案主角蕾伊女士，一爆成名以後，其裸體照片即行上市。

金山客曰：裸體雖一無所有；而荷包則纍纍矣。

☆熱狗

商業情報顯示，本年七月將爲「熱狗月」。

金山客曰：在中國，「夏至狗，無處走」，殆亦中西一理歟？

☆帶頭作用

灣區理髮，即將漲價。

金山客曰：對百物漲價，將有帶「頭」作用。

☆極樂世界

紐約驗屍房，奉色無邊，藏妓聞賭。

金山客曰：藏妓聞賭死人赴「極樂世界」矣。

☆鐵砂掌

高雄市自來水質太硬，使女市民埋怨，會影響其皮膚不夠細膩。

金山客曰：其有意練「鐵砂掌」功夫者，可往高雄，勤於洗手。

# 現場錄音

得咳笑□□□

因果

女：我爸爸好歡喜你，因爲你同埋佢嘅性格差唔多。

男：好消息嘅，唔知你媽媽對我印象點樣？

女：佢就唔係好鍾意你咯。

男：點解嘅？

女：就係因爲你嘅性格好似我嘅爸爸。

# 短聞

☆英語補習班

徵義務教師

由三藩市技術訓練中心華人英語班及華埠會倡議，並由數位熱心人士大力支持的「華人英語補習班」，正在積極籌備中，該補習班開辦的目的，在鞏固及提高華人在英語方面講、讀和寫的能力，爲求教學相長，形式是採用小班制，即每班學生人數由一人至數人不等，爲着充實師資，該班負責人並于請對英語有所專長的人士，本着爲華人謀福利，擴大華人生活及工作範圍的宗旨，熱心充當義務教師，有意者請於每晚六時至十時半電：七七六—九六四三許先生聯絡。

☆華裔任市府委員

兩名華裔週前分別獲馬士孔尼市長委任爲市府委員，華埠金美倫堂社區服務處主任李天拔被委任爲市府社會服務委員，企李街女青年會計劃主任梁愼蔚獲委任爲市長辦公廳人力計劃委員。

李君現年卅四歲，加省大學畢業，獲碩士學位，曾加入和平工作隊，到南美服務，係華埠社區服務界知名人士，現任安老自助處董事會主席。

梁君現年廿四歲，加省大學畢業，渠加入人力計劃委員會協助市府擴用聯邦政府之職業發展計劃經費二千五百萬元。

**歡迎訂閱，歡迎惠稿。**


美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
開葉梁　師殮製

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

# 聯邦偵查局調查尼克遜華人女友

（紐約訊）紐約時報六月廿一日消息稱聯邦偵查局曾以兩年時間調查前總統尼克遜在香港旅行時認識的一個華人劉姓女友。聯邦人士說主要目的是調查該女友是否「外國間諜」。

據該報稱兩人在十多年前認識。那時尼克遜是副總統，劉姓女士是廿多歲旅行社的一位導遊。後轉往希爾頓酒店工作。

以後在一九六四、六五、六六年尼克遜往香港他們都相叙，時報說她曾往文華酒店訪尼克遜。尼氏也曾送她香水鮮花等禮物，又說『如她要來美國，將盡力相助。』一九六七年尼氏訪港，劉氏病在醫院，尼氏沒有訪問她，但托人送了一些鮮花。

劉氏後結婚，生下二子，六九年來美，在南加州維地亞鎮尼克遜家附近居住，後與夫分居，劉氏現已入籍爲公民。

紐約時報文章說聯邦人員調查後證明劉氏並非外國間諜，亦與國家安全「沒有威脅」云。

## 短聞

### ☆工程學會籌劃討論華僑問題

灣區及北加州華僑各階層人士，將於七月十七、十八日，假華埠日國文化中心，舉行論壇討論研討有關華人各界相互了解合作問題，及謀求解決急需之華僑社會問題，並將就華僑人士今後在美國社會中之貢獻作進一步研討，預定參加論壇會時，有華埠各社團代表，社會學家、教授、宗教界及各階層人士。會後之行政安排，將由美洲工程學會代爲籌劃。

### ☆青年服務中心聘戒毒指導員

三藩市青年服務中心，現徵聘戒毒指導員兩位，專爲華僑吸毒者服務，其工作爲指導戒毒，調查華埠吸毒情形，及策劃杜絕吸毒辦法，其中一位指導員專替十四歲至十八歲的吸毒青年服務，以曾從事戒毒工作半年爲佳，須通英語及廣州話，另一位則爲老年吸毒者工作，能有一年戒毒經驗者優先錄用，月薪爲七百五十元至八百元，如欲應徵者，請向青年服務中心（五十號，電話四三三—七一六三）應徵截止期爲七月二日。

### ☆市大設立助學金

市立大學發展機會服務部是專爲經濟困難而有志向學的學生而設立，設有助學金及課本津貼費等。

申請人條件：(一)持有綠卡而在加省居住一年以上者；(二)每學期必須選讀至少十二個學分；(三)年齡必須十八歲以上；(四)不需高中畢業，如在中國畢業而無證書亦可。

發展機會服務部，除在經濟上輔助學生，並設有補習服務，課餘工作介紹，和咨詢服務，專爲學生解決個人學業及職業選擇等問題。

凡有志在秋季進修大學，而符合以上條件者，請於七月卅日前致電關妙華女士，電話五八七—七二七二內綫六八三辦公時間星期一至星期五，上午九時至下午三時。

### ☆華僑教聯會計劃

三藩市華僑教師聯會，將展開兩項多重種族教育計劃，有意召募工作人員推行實施。

一項爲製作小學教材闡述華人在美之文化淵源，包括編寫歷史性故事及製作錄音，講述華人在美事跡。

另一項爲增進華美文化交流，注重編製初中教材，配合本市解除種族分歧現象，並增進學生與校方及家長們在多重文化交流之環境下之互相瞭解。

### ☆街坊晚會

（本市訊）卜技利加州大學中國同學將在六月廿六日（星期六）晚八時在本市中華文化中心禮堂舉行「街坊晚會」文藝表演。節目包括用廣東話演出的白話劇「東郭教授」。其他節目有新編白欖劇、歌唱舞蹈、音樂演奏等，免費入場。

這街坊晚會是由文化中心、新風社邀請加大同學聯合演出。

敬請批評，敬請介紹。

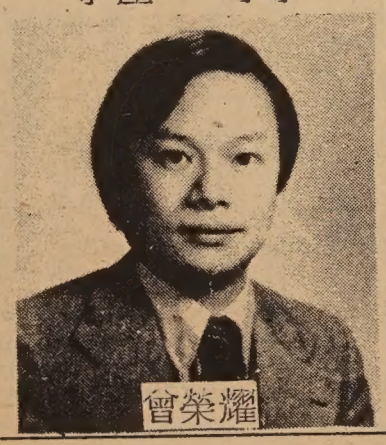
＊＊讀者注意＊＊

訂戶如收不到報紙，請電：七八一三一九四


Prudential

Nation's Largest Insurance Company
Life • Auto • Home • Health • Retirement
Eddie W. Tsang, Special Agent

保證壽保險公司
全美最大保險公司
承保
人壽、汽車、房屋
醫藥、退休金等等
保險
如須服務，請電：
（日）五四三—八六一六
（夜）七五二—一五三二
三藩市區代表　曾榮耀啓




Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616

遠東樓
美國三藩市
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245

增設布菲殘會
名廚巧手精製
殘廳琴座堂皇
有冷暖氣調節
二樓面積寬廣
可容百廿餘席
樓下附設酒吧
雅座
壽筵
繳
喜
酌
散
常
到
海
呼
服
務
迎
外
理
想
食
府
招
歡
迎
僑
胞
惠
顧

# 家長應協助推進雙語教育

編者先生：

上星期閱讀王錦堂君作「趕緊縮短父母和子女之間的距離」（東西報六月九日）一文指出美國白人稱讚華人家長組織中文學校來保存中國優良傳統文化等等，本人很同意他的看法。在這裡希望提出幾點意見如下：

早期的美國華人（尤其是在加州的）受到美國政府政策的歧視，不准他們入籍，不准購地買樓，不准他們的兒女進入公立學校等等，這種不公平的待遇使到他們不願意長居美國。爲了子女將來返回中國謀生計，便在美國設立中文學校，讓他們接受一個中國化的教育。

現在情形有些不同，居住在華埠的新移民父母爲了工作，沒有時間照顧兒女。所以他們在公立學校放學後，送子女到中文學校讀書。這樣，我們要問：是父母望他們的子女能保存中國文化嗎？或者是想子女們在公立學校放學後，不要在街上遊蕩？

那些在郊區的華人，便開辦中文學校，希望他們的子女能學到一些中國語文，做子女的，爲了不想違背父母的意思，乖乖地去學校讀書。但孩子們在另一方面，看到他們的朋友，在課餘的時候，可以參加各種體育娛樂活動，而他們則被困在中文學校裡。這樣，在孩子們的心裡，便起了一種矛盾的心情。是去念中文呢？還是去玩球呢？

我們更可以看見，美國的教育制度，是一種語文（英語）制度。對那些不懂英語和少數民族的學童沒有公平的教育機會。怎樣可以解決這個問題呢？最理想的是由公立學校設立雙重語文班。這樣，家長便不用擔心到他們的子女的中文教育，同時也可以幫助那些新移民學童多學習英語。但是雙重語文班的設立和成長，要靠家長向學校和教育局去推動；家長們要多參加學校裡的家長會，利用家長們的權力，這樣才會有效果。如果家長們放棄了應有的權利，那是很吃虧的。

劉天賜

六月十八日

屋崙亞洲圖書館活動書車經已開始服務屋崙各亞裔集居地。

# 短聞

☆暑期兒童免費餐

今年夏天三藩市教育局宣佈推行暑期兒童營養運動。由每星期一至星期五供應免費餐給年齡不超過十九歲之兒童。此項運動不分種族及國籍。

早餐供應時間由晨早七時半至八時，午餐供應時間由中午十二時四十五分至下午一時半。此項運動在數間公立學校舉行。在華埠北岸區供餐之日期及地點分列如下：

六月十四日至八月六日：卑街一〇五五號加利里與中學。

六月廿一日至七月廿日：華盛頓街九五四號中國教育中心。

七月一日至八月十三日：企李街九五〇號禁馬多學校，跑華街二一九〇號法蘭西絲哥學校，積臣街一四五一號士別靈維利學校及布律威街八四〇號珍派加學校等。

☆☆☆☆

歡迎定閱本報

FINEST COLLECTION OF JADE JEWELRY
玉京珠寶店
Largest and most exquisite jade collection at reasonable prices
Come and enjoy shopping in Chinatown's most beautiful store
Jade Empire
742 GRANT AVENUE
TELEPHONE: (415) 982-4498
金飾玉器
欵靚價廉
新張期間
特價優待
CHINATOWN
SAN FRANCISCO, CA 94108

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101
專售
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟
均有
現貨齊備　全美批發

歡迎訂閱東西報
國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元
EAST WEST
東西報
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

# 亦談杜子昌事件

一讀者

香港留美學生杜子昌因考試不及格，搶殺教授之後自戕的消息，不但轟動美國當地的教育界，香港的報刊亦爭相評論，可見無論港、美人士，對這一事件都是予以重視。

主要的原因在於杜子昌是個身受高等教育的知識青年，而所殺的則是一位大學教授而且又是他的業師，事出罕見，故其轟動一時，自屬事所當然。

但綜觀報章上的評述，固有持平之論，然亦有執一己之主觀，惟憑表面之傳聞，不加推究而遽予以責難者。殺人固屬不當，但殺人而以身殉，其代價不爲不大。以三代單傳的獨子，置兩代的白髮高堂於不顧，戕身異國，苟非事出難以忍受，爲人子者安忍出此？且杜子昌與費雪教授爭論之後，始行購槍逞兇，更非出於一時之衝動，而是於深思熟慮之後，採此下策。則其所以出此，恐非僅是出於一時的羞憤那麼簡單，而必是出於忍無可忍，不惜同歸於盡。故若探索本源，略跡原情，則杜子昌之殺人固屬不當，然亦有其值得惋惜與同情者在。

明報對於這件事的評論，認爲可能是香港的考試重點和美國不同，所以杜子昌不能適應，因而不能通過考試的大關。—亦卽是說，杜子昌是學術不如人，不能怪人而至於殺人—該社論說：「香港學校的考試一般上重視記誦，背書的本事好，考試可以得到高分，在這種氣氛下所訓練出來的『香港好學生』，初到外國時的成績極好，但越讀上去，成績越差，到後來簡直無法及格，不能畢業。」

但杜子昌不但在香港時的學業成績好，來美後又先後獲得學士、碩士學位。可見他對美國的教育方式亦是一樣地能夠適應，若言因考試重點不同而致不能畢業，此一論據是不能成立的。

許多香港學生都以前來美國鍍金爲榮，但美國學府中許多不合理的措施與黑幕，他們在事前是不了解的，及至身受之後，他們才深感憤慨。

最普通的情事，像教授是要發表著述的，而一般上，成績優良的學生，亦就是他們的代勞者和進貢者，學生的心血結晶，亦就是教授個人所收穫的成果。略有良心的，尚於書本的叙文裡提及這該書的著作，某某學生曾予幫忙。否則就全予抹煞，私吞淨盡。且有進者，與教授的感情弄得不好，要跨過畢業這個關口就諸多困難。在這種情形之下，中國的留學生又較美國學生難以忍受。因爲美國學生早就清楚一切，所以有這樣的一句流行語：「博士學位只不過是權爭的結果，根本不代表眞正的學問。」因之美國學生多有在研究院裡讀了一兩年之後，便曾輟學，到社會上找工作做。於是一面工作，一面觀察那一家學校有利於他修畢課程，深計熟慮，然後再行入學，所以在獲取學位的過程中亦就比較順利。

還有一點，香港學生來此攻讀學位的，皆抱必得之心，以期能副家長之望。蓋費用繁重，普通家庭對於子女留學的負擔，多是於節衣縮食中艱苦支持的。倘學無所成，自會深覺沒有面目以見家中親長。其心情之難堪，自可想見。

而且美國學生今科不中，明科還可再來。可是外國學生考試不及格，移民局便要限令離境，卽欲賈其餘勇，其期再試亦勢所不能。此景此情，更屬難受。

倘杜子昌素爲低能之學生，將固無所抱怨，而惟有厚顏回老家去。但他在港時既爲優秀學生，留美後疊過學士、碩士兩關亦毫無困難。今於應考博士試，其結果竟落得如此其差。其中是否別有乾坤，誠爲局外人之所致疑。但看其不惜與費雪教授同歸於盡，下如此其大之決心，付出如此其巨之代價，苟非出於忍無可忍，當不出此下策，故此一事件，恐非僅是由於自身的學問不濟，由漸成怒那麼簡單。

中國留美學生槍擊教授的事件，這並不是第一次。去年十一月間，就有一名在德薩斯州侯斯頓大學的沈姓香港留學生，爲了生物學的博士口試過不了關，被勒令退學，於憤怒之下，在課室裡開槍擊傷教授，結果以「意圖謀殺」的罪名被判處六年監禁。所以這次的槍擊教授事件，雖非連三，已是接二。只不過是教授被擊的一命嗚呼，所以事情亦震動了當地和香港。

而這次的事件，亦已引起了各方的注意，對於美國學府中若干不合理的措施，都希望它能夠改善。而中國人對於留學的子弟那種以名銜來光宗耀祖的期望亦應該改變。應勉勵子弟用功讀書，求取實際的學識，毋須力爭那虛榮的名銜，以減輕他們的心理負擔，則許多不幸的慘事，亦將可消弭於無形了！


靈芝

眞理隨筆選集
函購每本二元

余卓雄著　秦始皇求靈芝草，渴望永生，並非過錯。錯是他只求在地上不死。
怎樣才可以從人間進入仙境，請看本書。

SALVATION BOOKROOM
1450 Powell Street
San Francisco, Ca 94133



萬生殯儀館 遷近華埠

萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館，遷址大埠
失打街一壹二叁號(近 Polk St.)
Neil Brown or Victoria Ng
提供十四小時每週七日服務。
本館內有很多停車地方
電話仍爲 474-2900 或 673-3000
Halsted & Co. Funeral Directors
1123 Sutter St. S. F. Ca.

- TAM FOUND INNOCENT
- GARY FONG— PHOTO-JOURNALIST


# EAST WEST

# 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • 20 CENTS

JUNE 23, 1976 • VOLUME 10, NUMBER 26

•公元一九七六年六月廿三日•

•第十卷第廿六期•


# 聯邦偵查局調查尼克遜華人女友亦談杜子昌事件

# 家長應協助推進雙語教育

# 波士頓謀殺案譚自良判無罪

（波士頓訊）譚氏兄弟護衛基金會發言人暨波城華埠小市府主任陳建立今日宣稱：轟動一時的波城譚氏兄弟案經已圓滿結束，麻省高等法院陪審員十二人在六月十四日退庭研商二小時半後，一致裁定地方檢察官提控譚自良的四項罪名，均不成立，法官基丁隨即宣佈無罪，銷案放人。聞判時，譚氏兄弟之母親譚萬新夫人，不少華人，連其中一位助理辯護女律師均喜極而泣，感動流淚。

譚案于去年五月廿二日發生，一名十六歲的白人少女在一宗以白人爲主的街頭圍毆中喪生，華人兄弟譚自良與譚志，被拘並控以謀殺罪。麻省大陪審團於八月將長兄譚自良以二級謀殺罪起訴（另三項較微的侵襲毆打罪），其弟譚志則宣告無罪。

譚案原于今年三月初開審，因法庭案件太多，復延至六月七日。七日上午於高等法院開庭進行陪審員的挑選，于八日下午全部選定。陪審員共十六人，其中四名後補，九女七男。九日控方提出四位證人，在辯護律師左而肯的精湛的盤問下，矛盾極多，口供不符，錯漏百出，同時顯露證人所懷的種族歧視態度。十日辯方亦提出五位證人，包括譚氏兄弟，叙述當晚被多人圍毆，全無反擊之力，譚自良謂當晚目睹有人手持尖銳物品，但漆黑無法辨認。控辯雙方至此結束盤問各證人，法官宣佈暫時休庭至十四日。

十四日上午控辯雙方代表律師作總結詞。譚案律師有力陳詞，列舉譚案各疑點及分析控方證人之矛盾和不可信處。助理地方檢察官之表演則相當散漫和自高自大。隨後法官足足用了一小時解釋法律要點，引導陪審員對罪名成立與否作事實的判定。

下午三時半，陪審團一致同意，向法官報告商討結果，認定譚自良被控的一切罪名，均不成立。其後法官又贊許辯護律師對此案的籌備，處理，和盤詢「負責任，不戲劇化，實事求事，保障被告人應法所授予的權益。」

# 應注意「公共關係」

（東西報社論）這幾天美國華人社區欣聞在波士頓市被控謀殺罪的譚自良君被判無罪釋放。尤其是看到陪審員只在短短的兩小時半內判定譚君無罪，更可表明譚君的無辜。我們對譚氏兄弟的逆遇深表同情，對波士頓警方處理不公極表憤慨，現在譚氏被判無罪，我們也衷心的向譚氏兄弟及其家人道賀。

譚氏兄弟案使我們更深信在美國這包含多種民族多種文化的國家中，若不設法制止種族間的歧視敵對，使不同膚色不同祖籍的人不再互相仇視互相排斥，美國的前途便不堪設想。

華人社區這幾十年內，忙着做保存華人自己的語言文化的工作。盡力設立中文學校、華語教會、中文報章，就是華埠社區內的社團也大多數是不容外族人士參與的。這樣與外界隔離日久，自然既會誤會別人，也會被人誤會。

我們認爲華人社區要多做「公共關係」的工作，多與其他社區交往，開放社團組織、歡迎任何人參加。這樣才能促進各族人民的和平共處和互相瞭解。


Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194



PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102